

ZH

zhé, zhe, zhí, zá, za « 2024 **zé, ze, zí, zá, za** » - (V déf.) - être, y avoir, voir aussi **zá, za**

á zhé - Il y en a « 2024 **á zé** » - (il+inacc. - exister)

ndú mán maya ná á zhí kumba - c'est un homme plein de sagesse « 2024 **ndú mán maya ná á zí kumba** » - (homme - sub. - sagesse+de - pr.cop.intr.3sg. - elle+inacc. - exister - beaucoup)

ndu ngidé á zhí tə dəbə gə bay - Il n'y a personne derrière moi « 2024 **ndu ngidé á zí tə dəbə gə bay** » - (homme+de - un - il+inacc. - exister - dans - dos+de - pr.cop.intr.1sg. - nég)

mə nónɡa ngidé á zhe a n gadaka - Il a quelque chose à te dire « 2024 **mə nónɡa ngidé á ze a n gadaka** » - (parole+de - lui+de - autre - elle+inacc. - exister - et - il+acc. - dire+tot.+p.o.i.3sg.)

exister, être en vie

ná zhé - Il va bien, il existe « 2024 **ná zé** » - (pr.subst.3sg - exister)

ká zhí dé ? - í zhí gine - Tu vas bien ? - Je vis seulement [formule de salutation] « 2024 **ká zí dé ? - í zí gine** » - (tu+inacc. - exister - interr. - je+inacc. - exister - seulement)

mámə ngayá áabə dé ? - Mámə gá á zhé - Tu n'as pas de mère ? - Ma mère est en vie « 2024 **mámə ngayá áabə dé ? - Mámə gá á zé** » - (mère+de - pr.cop.intr.2sg. - nég. - interr. - mère+de - pr.cop.intr.1sg. - il+inacc. - vivre)

- **aá/aa** ["avec"] - posséder, avoir

sukwiyhíy mán í zhe aavóná - Ce que je possède « 2024 **skwiyhíy mán í ze aavóná** » - (chose+pl. - sub. - je+inacc. - exister - avec cela)

tá zhe aa kwólóngwáy - Ils ont des bagages « 2024 **tá ze aa kwólóngwáy** » - (ils+inacc. - exister - avec - affaires)

... **á zhé, ... á zhé** « 2024 **... á zé, ... á zé** » [litt. "... il existe ..., il existe"] - ou bien, ou bien, il y en a ..., il y en a ...

mán dəm ná á zhé, kərə ná á zhé, á vaká bókw - S'il a une fille, ou un garçon, celui-ci te donne une chèvre « 2024 **mán dəm ná á zé, kərə ná á zé, á vaká bókw** » - (sub. - fille+de - pr.cop.intr.3sg. - elle+inacc. - exister - fils+de - pr.cop.intr.3sg. - il+inacc. - exister - il+inacc. - donner+tot.+p.o.i.2sg. - chèvre)

nda mananə zuydá á sak... á nda manəda aapá á zhé... ndá mananá á dáyá, káta aa magiy bíy ba á zhé - Il y en a à qui on attache au pied un fer... et on l'attache là... il y en a à qui on attache le fer au cou, comme ça sur la terrasse du chef même « 2024 **nda mananə zuydá á sak... á nda manəda aapá á zé... ndá mananá á dáyá, káta aa magiy bíy ba á zé** » - (incl.+inacc. - attacher+tot.+p.o.i.3sg. - fer - à - pied ... - et - incl.+acc. - attacher+loc. - là-dessus - il+inacc. - exister ... - incl.+inacc. - attacher+tot.+p.o.i.3sg. - à - cou - ainsi - sur - terrasse+de - chef - même - il+inacc. - exister)

ndú mán sukwiw ná á zhí ba, m̀mbe ɗokw kátá kátá ba : maslaká á zhé, bókw á zhé, kwalalá á zhé - Si c'est quelqu'un qui a des biens, on a le choix pour l'envelopper : un tissu, une peau de chèvre, une peau usagée « 2024 **ndú mán skwiw ná á zí ba, m̀mbe ɗokw kátá kátá ba : maslaká á zé, bókw á zé, kwalalá á zé** » - (homme - sub. - chose+de - pr.cop.intr.3sg. - il+inacc. - exister - même - recouvrir NVP - donc - ainsi - ainsi - même - vêtement - il+inacc. - exister - chèvre - il+inacc. - exister - peau usagée - elle+inacc. - exister)

zhédéde'e, zhédéd-zhédédde'e « 2024 **zédéde'e, zédédzédéde'e** » - (A) - cf. **záɗáda'a**

zhédéwe'e, zhédéw-zhédéwwe'e « 2024 **zédéwe'e, zédéwzédéwe'e** » - (A) - cf. **záɗáwa'a**

zhéfé « 2024 **zéfé** » - (V) - thème imperfectif de **záf**

zhégédéwu wayam « 2024 **zégédéwu wayam** » - (N comp.) [litt. "? de cours d'eau"] - arbre sp.

zhégédíme'e, zhégédím-dímme'e « 2024 **zégédíme'e, zégédímdímme'e** » - (A)

insensible, inerte (sans réaction à une parole)

kórá á ndzə na aapó zhégédíme'e - L'enfant reste insensible à celà « 2024 **kórá á njə na aapó zégédíme'e** » - (enfant - il+inacc. - rester - pr.cop.intr.3sg. - là-dessus - insensible)

dense, feuillu (pour le feuillage d'un arbre)

wúf zhégédím-dímme'e - L'arbre a un feuillage dense « 2024 **wúf zégédímdímme'e** » - (arbre - dense)

zhéh-, zhéhé, zhóhwé « 2024 **zéh-, zéhé, zóhwé** » - (V) - faire des raies de plusieurs couleurs (sur un mur ou un tissu)

zhéh-zhehhe'e « 2024 **zéhzehe'e** » - (A) - cf. **záh-záhha'a**

zhehed'e, zhehed-zhehedde'e « 2024 **zehede'e, zehedzehede'e** » - (A) - lent, faible, doucement

ká cidék á gúvté á ka lámánə zhehed-zhehed-zhehedde kátá - Tu prends la mouvette et tu remues très lentement [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.10] « 2024 **ká cidék á gúvté á ka lámánə zehedzehedzhehedde kátá** » - (tu+inact. - empoigner - à - mouvette - et - tu+acc. - toucher+part.+p.o.i.3sg. - lentement-lentement-lentement - comme ça)

ndu mótókún zhehed-zhehedde' aa ná lakəkádíy vá - Le malade avance en traînant « 2024 **ndu mótókún zehedzhehedde' aa ná lakəkádíy vá** » - (homme+de - maladie - lentement - quant à - lui - traîner+rapp. - corps)

zhehed' « 2024 **zehed'** » - (Adv.) - lentement, en douce

á Kuliw-Vatasl a n shike aá zhengezhe a n wúcéfə zhehed', a n dasla viy mágasa aá zhengezhe - Kuliw-Vatasl vient avec la faux de danse, il se faufile lentement et il fend la citrouille de tout-à-l'heure avec la faux de danse « 2024 **á KuliwVatasl a n ske aá zengeze a n wúcéfə zehed', a n dasla viy mágasa aá zengeze** » - (et - Kuliw-Vatasl - et - il+acc. - venir - avec - faux de danse - et - il+acc. - se faufile+imperf. - lentement - et - il+acc. - fendre+tot. - citrouille+de - tout-à-l'heure - avec - faux de danse)

mán ndá desle sə ɗokw, ndá pérə nɔ́nga tə ríy zhehed' zhehed' zhehed' - Quand on en prend un bloc donc, celui-ci, on le recueille dans la main doucement doucement doucement [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", l.13-14] « 2024 **mán ndá desle sə ɗokw, ndá pérə nɔ́nga tə ríy zehed' zehed' zehed'** » - (sub. - incl.+inacc. - casser+déf. - dém. - donc - incl.+inacc. - cueillir+imperf. - lui - dans - main - doucement - doucement - doucement)

zhele-zhele'e, zala-zala'a « 2024 **zezeze'e, zalazala'a** » - (A) - accroché, pendant (au bout d'un fil)

zlúwid' zhele-zhele' á wáyí níkelé áhad' - La viande accrochée risque de tomber par terre « 2024 **zlúwid' zezeze' á wáyí níkelé áhad'** » - (viande - accroché - elle+inacc. - vouloir - tomber NVI - vers le bas)

ńzala-zál á madama - Espèce de morveux [formule d'insulte] « 2024 **ńzalazál á madama** » - (nom.+pendant - à - morve)

zhélélə dák « 2024 **zélélə dák** » - (N comp. invar.) [litt. " ? de campagne"] - plante sp.

zhelə Baw « 2024 **zelə Baw** » - (N comp.) [litt. " ? de Bao"] - Vernonia poskeana (Asteraceae - Composees)

zheluwéshé « 2024 **zelwésé** » - (N) - oiseau sp. (gros, qui vole très haut)

zhembe « 2024 **zembe** » - (N) - gros nombril

í dá wáyí dəm ngayí ń zhembé á hwáď - Je voudrais ta fille, celle qui a un gros nombril « 2024 **í dá wáyí dəm ngayí ńzembé á hwáď** » - (je+inacc. - fut. - vouloir - fille+de - pr.cop.intr.2sg. - rel. - (2024 nom.+)gros nombril - à - ventre)

zhémbéď-, zhémbéďé, zhóembóéďé « 2024 **zémbéď-, zémbéďé, zóembóéďé** » - (V) - coucher, incliner (une tige de mil pour en prendre l'épi)

zhémé « 2024 **zémé** » - (V) - thème imperfectif de **zám-**

zhéme'e « 2024 **zéme'e** » - (Temp.) - plus tard, après

ká dá dé á lúmá ángeme ? - Zhéme'e - Quand iras-tu au marché ? - Plus tard « 2024 **ká dá dé á lúmá ángeme ? - zéme'e** » - (tu+inacc. - fut. - aller+imperf. - à - marché - quand - plus tard)

zhenegď « 2024 **zenegď** » - (N) - grenouille sp. (rayée)

zhenge « 2024 **zenge** » - (V) - thème imperfectif de **zang-**

zhengéďéw « 2024 **zengéďéw** » - (N Qualité) - svelte, sveltesse

gwadór ngayá, tə ńtirdə və ná : zhengéďéw - Ta hanche dans son mouvement : la sveltesse [Michel GOULIMÉ "SÁLÁK Mon premier sacrifice", p.60] « 2024 **gwadór ngayá, tə ńtirdə və ná : zengéďéw** » - (hanche+de - pr.cop.intr.2sg. - dans - enrouler NVI+de - corps+de - pr.cop.intr.3sg. - sveltesse)

zhengezhe « 2024 **zengeze** » - (N) - faux de danse, couteau de jet

ndú mán zhengezhé á zhé, ndú mán gwadzá á zhé, tá tá pítéshó gíy gine - L'un vient avec une faux de danse, l'autre avec une faucille, et ils défont le toit de la maison seulement « 2024 **ndú mán zengezé á zé, ndú mán gwajá á zé, tá tá pítésó gíy gine** » - (homme - sub. - faux de danse - il+inacc. - exister - homme - sub. - faucille - il+inacc. - exister - puis - ils+inacc. - défaire toit+imperf. - maison - seulement)

á Kuliy-Vatasl a m péte gid vəd a n wúcéfé á ńga dá ńgílə dəm na aá zhengezhé ámán á njuwin aa páts - Kuliy-Vatasl quitte son lit au milieu de la nuit et il part en cachette avec l'intention de couper sa fille avec la faux de danse pendant qu'elle dort sur le lit « 2024 **á Kuliy-Vatasl a m péte gid vəd a n wúcéfé á ńga dá ńgílə dəm na aá zengezé ámán á njuwin aa pác** » - (et - kuliy-vatasl - et - il+acc. - bercer+tot. - tête +de - nuit - et - il+acc. - partir en cachette+imperf. - à - nom.+immin. - fut. - couper+imperf. - fille+de - pr.cop.intr.3sg. - avec - faux de danse - act.+sub. - elle+inacc. - dormir - sur - lit)

zhér-, zhéré, zhóéré « 2024 **zér-, zéré, zóéré** » - (V) - attendre, patienter

ńdi tá á ngwíy á ta dá zhéré zúm áró mán a ńgwalala - Rentrés chez eux, ils attendent la bière de mil comme à la fête de la récolte « 2024 **ńdi tá á ngwíy á ta dá zéré zúm áró mán a ńgwalala** » - (aller NVI+de - pr.cop.intr.3pl. - à - maison - et - ils+acc. - fut. - attendre+imperf. - bière de mil - comme - sub. - réf.3sg. - fête de la récolte.)

tá zhéré súkwíy mán á dá ndikeyé á va - Ils attendent ce qui va m'arriver « 2024 **tá zéré skwíy mán á dá ndikeyé á va** » - (ils+inacc. - attendre+imperf. - chose - sub. - elle+inacc. - fut. - arriver+tot.+p.o.i.1sg. - dans - corps)

á zhérøta aa ndá gwáliy na - Il les attend avec sa famille « 2024 **á zérøta aa ndá gwáliy na** » -
(il+inacc. - attendre+p.o.d.3pl. - avec - incl. - parenté+de - pr.cop.intr.3sg.)

á jékøtá á ta zhéré'é - il les laisse attendre « 2024 **á jékøtá á ta zéré'é** » - (il+inacc. - laisser+p.o.d.3pl. - et - ils+acc. - attendre+imperf.+déf.)

á zhéréyé á diy ßa - Je suis impatient « 2024 **á zéréyé á diy ßa** » - (il+inacc. - attendre+part.+p.o.i.1sg. - à - oeil - nég.)

zhér-zhërre'e « 2024 **zérzère'e** » - (A) - cf. **zár-zárra'a**

zhéré-zhërø maslaka « 2024 **zéré-zérø maslaka** » - (N comp.) - bande de tissu, bandelette (utilisée pour bander une plaie)

zhérék « 2024 **zérék** » - (N) - tuyau de forge fin, reliant les soufflets au gros tuyau

á ka rémø gámbøra'a... Á ka píy kéléléh. Zhérik ná á zhé - Et tu construis le bouclier... Tu poses les soufflets avec leur tuyau « 2024 **á ka rémø gámbøra'a... Á ka píy kéléléh. zérik ná á zé** » - (et - tu+acc. - construis+imperf. - bouclier+déf. - et - tu+acc. - mettre - soufflet - tuyau+de - pr.cop.intr.3sg. - il+inacc. - exister)

sifflet

zhétète'e, zhétét-zhététte'e « 2024 **zétète'e, zététzétète'e** » - (A) - cf. **zátáta'a**

zhéved' « 2024 **zéved'** » - (N) - collier

zhévete « 2024 **zévete** » - (N) - ventre plat

zhéve'e, zhév-zhévve'e « 2024 **zéve'e, zévvéve'e** » - (A) - aplati

huđ gø zhéve'e - Mon ventre est aplati « 2024 **huđ gø zéve'e** » - (ventre+de - pr.cop.intr.1sg. - aplati)

répandu par terre (pour une poudre fine)

gúfø zhév-zhévve tø hákøda - Il y a de la farine par terre « 2024 **gúfø zévvéve tø hákøda** » - (farine - répandue - dans - terre)

zhéw-zhewwe'e « 2024 **zéwzewe'e** » - (A) - cf. **záw-zawwa'a**

zhéwéd' « 2024 **zéwéd'** » - (N) - fibre, corde en écorce

á ta ngøla zhéwúđ mán tá shikø va aapa - Ils coupent complètement la corde qu'ils ont utilisée pour venir « 2024 **á ta ngøla zéwúđ mán tá skø va aapa** » - (et - ils+acc. - couper+tot. - corde - sub. - ils+acc. - venir - en passant par - là-dessus)

zhéwuđ mé ámán ká déhe' aavønø mé ? - Avec quelle fibre tu le tresses ? [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.20] « 2024 **zéwuđ mé ámán ká déhe' aavønø mé ?** » - (fibre+de - quoi - act.+sub. - tu+inacc. - tresser+imperf.+déf. - avec elle - quoi)

zhéwélé « 2024 **zéwélé** » - (V) - thème imperfectif de **záwál-**

zhéwe'e, zhéwé-zhéwe'e « 2024 **zéwe'e, zéwézéwe'e** » - (A) - imprudent, périlleux, dangereux (pour la position d'une personne)

køró zhéwé-zhéwe' aamø veved' - L'enfant est en position dangereuse devant le trou « 2024 **køró zéwézéwe' aamø veved'** » - (enfant - en danger - devant - trou)

zhezhel « 2024 **zezel** » - (N) - suie, noir de fumée (mélange de fumée et de saletés déposé sur un toit)

zhezhere « 2024 **zezere** » - (V) - thème imperfectif de **zazar-**

zhí « 2024 **zí** » - (V) - forme de **zhé** en contexte

zhide « 2024 **zide** » - (V) [caus. de **zá**] - thème imperfectif de **zəd-**

zhidide'e, zhidid'-zhididde'e, zədəda'a, zədəf'-zədəfda'a « 2024 **zidide'e, zididzidide'e, zədəda'a, zədəfzədəfa'a** » - (A) - plein (pour des grains dans un récipient)

vandá zhidide tə gwada - Le bol est plein d'arachides « 2024 **vandá zidide tə gwada** » - (arachide - plein - dans - bol)

zhid'-, zhidé, zhúdé « 2024 **zid'-, zidé, zúdé** » - (V) - faire plier, faire pencher, incliner (pour un épi ou un fruit qui font pencher une tige ou une branche)

gíd á zhidé daw wuna - Ce mil courbe la tête « 2024 **gíd á zidé daw wuna** » - (tête - elle+inacc. - plier+imperf. - mil+de - dém.)

nyí ná á zhidé wúfə wuna - Cet arbre ploie sous le poids de ses fruits « 2024 **nyí ná á zidé wúfə wuna** » - (fruit+de - pr.cop.intr.3sg. - il+inacc. - plier+imperf. - arbre+de - dém.)

zhígílé « 2024 **zígílé** » - (N) (pl. **zhígíléháy**) - dieu

“Zhígílé á n'cú dé ?” aa ka. Zhígílé á n'cô. “ayi m' bəriy Zhígílé wá ?” - “Est-ce Dieu qui l'a pris ?” C'est Dieu qui l'a pris. “Alors qui insulte Dieu ?” « 2024 **“zígílé á n'cú dé ?” aa ka. zígílé á n'cô. “ayi m' bəriy zígílé wá ?”** » - (Dieu - act. - rel. - (2024 nom.+)prendre+perf. - interr. - quant à - toi - Dieu - act. - rel. - (2024 nom.+)prendre+perf. - alors - rel. - (2024 nom.+)insulter+imperf. - Dieu - qui)

í súnə Zhígílé n' tsukwakínə sátá ányí pát bay - Je ne connais pas du tout ce Dieu qui vous a envoyés maintenant [Dakoza "Prière pour la fonte du fer", l.68] « 2024 **í súnə zígílé n'cukwakínə sátá ányí pát bay** » - (je+inacc. - connaître+perf. - Dieu - rel. - (2024 nom.+)apporter+p.o.d.2pl.+de - dém. - maintenant - parfaitement - nég.)

statuette ronde à long col placée à l'entrée de la maison, représentant de dieu personnel protecteur de la famille et de la maison

zhígílé ké ? Ké á nda rómə n'ngə ke ? - Zhígílé n'zlangá-ríy dé ? - Et le pot de Dieu ? Comment le fabrique-t-on ? - Le pot de Dieu à une seule main ? « 2024 **zígílé ké ? Ké á nda rómə n'ngə ke ? - zígílé n'zlangá-ríy dé ?** » - (dieu - comment - comment - et - incl.+acc. - fabriquer+perf. - lui - comment - dieu - manchot - interr.)



pot de dieu

ciel, voir aussi **táslə zhígílé**

á n'dəkuləzhe a n' dó á ngwiy gwáliy ná á zhígílé - Et le bruant cannelle s'en alla dans sa famille dans le ciel [CONTE "n'dəkuleze", l.100] « 2024 **á n'dəkuləze a n' dó á ngwiy gwáliy ná á zígílé** » - (et - bruant cannelle - et - il+acc. - aller+perf. - à - maison+de - parenté+de - pr.cop.intr.3sg. - à - ciel)

á dá dé á hudokw á zhígílé aá vad' - Il ira à la danse de hudokw au ciel la nuit « 2024 **á dá dé á hudokw á zígílé aá vad'** » - (il+inacc. - fut. - aller+imperf. - à - danse de hudokw - à - ciel - avec - nuit)

á zhígílé « 2024 **á zígílé** » - vers le haut, en l'air, en haut

ndá píy vǎng kété. Ndá píy vízhéw kété. Ndá píy vǎng kété a n rǎmǎkádá á zhígílé á zhígílé á zhígílé - On met un peu de charbon. On met un peu de minerai. On met un peu de charbon et on le monte de plus en plus haut « 2024 **ndá píy vǎng kété. Ndá píy vízhéw kété. Ndá píy vǎng kété a n rǎmǎkádá á zígílé á zígílé á zígílé** » - (on+inacc. - mettre+imperf. - charbon de bois - un peu - on+inacc. - mettre+imperf. - minerai - un peu - on+inacc. - mettre+imperf. - charbon de bois - un peu - et - il+acc. - construire+rapp. - à - haut - à - haut - à - haut)

tá píy díy á zhígílé - Ils regardent en l'air « 2024 **tá píy díy á zígílé** » - (ils+inacc. - mettre+imperf. - oeil - à - haut)

zhik-, zhike, zhukwe « 2024 **zik-, zike, zukwe** » - (V intr.) - sentir fort, puer

zlúwíd á zhiké tǎ gala - La viande sent fort dans la cour intérieure « 2024 **zlúwíd á ziké tǎ gala** » - (viande - elle+inacc. - sentir fort - dans - cour intérieure)

ńmmenǎ mokú ba á zhiké tǎ gwátsǎ gid ngayí gine - Même après six jours, tes cheveux puent encore « 2024 **ńmmenǎ mokú ba á ziké tǎ gwátsǎ gid ngayí gine** » - (passer la nuit NVI - six - même - il+inacc. - sentir mauvais - dans - poils+de - tête+de - pr.cop.intr.2sg. - seulement)

zhukwe « 2024 **zukwe** » est aussi le thème perfectif de **zukw-**

zhílér « 2024 **zílér** » - (N invar.) - Acacia ataxacantha (Fabaceae)

zhímél « 2024 **zímél** » - (N) - cordon ombilical

a n weré zhímil na : mǎn nǎré pambǎz n dáy ná ápa a m mǐnkádá áwúda tǎpǎ mbólá-mbólá - Et elle regarde son cordon ombilical : si par exemple du sang y est entré, elle l'en retire avec soin « 2024 **a n weré zímil na : mǎn nǎré pambǎz n dáy ná ápa a m mǐnkádá áwúda tǎpǎ mbólá-mbólá** » - (et - elle+acc. - regarder+imperf. - cordon imbilical+de - pr.cop.intr.3sg. - sub. - comme - sang - il+acc. - aller - pr.cop.intr.3sg. - là-dedans - et - elle+acc. - traire+rapp. - hors de - là-dedans - avec soin)

zhíngíd-, zhíngídé, zhúngúdé « 2024 **zíngíd-, zíngídé, zǎngúdé** » - (V) - pencher (un objet porté sur la tête pour le poser)

í zhíngídéǎ gadákár - Je penche le panier « 2024 **í zíngídéǎ gadákár** » - (je+inacc. - pencher+imperf. - panier)

plier, pencher, courber (faire - l'échine sous le poids d'un objet)

daw á zhíngíde'e - Le mil le fait plier « 2024 **daw á zíngíde'e** » - (mil - il+inacc. - faire plier+imperf.+déf.)

zhinik-zhinikke'e « 2024 **zinikzinike'e** » - (A) - écoeurant, nauséabond (pour le goût d'un produit)

á gíy aa ndǎw gó zhinik-zhinikke'e - Ca me donne envie de vomir « 2024 **á gíy aa ndǎw gó zinikzinike'e** » - (il+inacc. - faire+imperf. - sur - poitrine+de - pr.cop.intr.1sg. - écoeurant)

zhírdé « 2024 **zírdé** » - (V) - thème imperfectif de **zǎrd-**

zhíréw « 2024 **zíréw** » - (N) - autruche

zhírít-zhírítte'e « 2024 **zírízíríte'e** » - (A) - cf. **zǎrát-zǎrátta'a**

zhírlív, zǎrlǎw « 2024 **zírlív, zǎrlǎw** » - (A) - dégoulinant, coulant (blanc d'oeuf hors de la coquille, sauce hors d'un morceau de boule de mil)

yim sláslíy zhírlív háy ná áhad' - Le blanc d'oeuf dégouline par terre « 2024 **yim sláslíy zírlív háy ná áhad'** » - (eau+de - oeuf - dégoulinant - courir - pr.cop.intr.3sg. - en bas)

lák á híy aa hákǎdé zǎrlǎwa'a - La sauce coule par terre « 2024 **lák á híy aa hákǎdé zǎrlǎwa'a** » - (sauce - elle+inacc. - courir+imperf. - sur - terre - coulant)

zhírté « 2024 **zírte** » - (V) - thème imperfectif de **zárt-**

zhœ « 2024 **zœ** » - (N) - Genetta tigrina, genette tigrine

zhóebóédúme'e, zhóebóédúm-dúmme'e « 2024 **zóebóédúme'e, zóebóédúmdúme'e** » - (A) - avancé, proéminent, en surplomb (pour un front, pour la couche de pototopoto ajoutée à la base du bouclier d'un haut-fourneau)

mədiy mazawúl zhóebóédúme'e - Le front du bouc est proéminent « 2024 **mədiy mazawúl zóebóédúme'e** » - (*front - bouc - proéminent*)

zhóéhwh-zhóéhwhwe'e, zóhwh-zóhwhwa'a « 2024 **zóéhwhzóéhwhwe'e, zóhwhzóhwhwa'a** » - (A) - discrètement, catimini (en -), cachette (en -)

í zhábó daw á gíy zhóéhwh-zhóéhwhwe'e - Je porte du mil à la maison en cachette « 2024 **í zábó daw á gíy zóéhwhzóéhwhwe'e** » - (*je+inacc. - porter+imperf. - mil - à - maison - en cachette*)

zhóéhwhé « 2024 **zóéhwhé** » - (V) - thème perfectif de **zhéh-**

zhœkwere'e, zhœkwer-zhœkwerre'e « 2024 **zœkwere'e, zœkwerzœkwere'e** » - (A) - ardent, brillant, insatiable

miy ga aa yím zhœkwere'e - Je meurs de soif « 2024 **miy ga aa yím zœkwere'e** » - (*faim+de - pr.cop.intr.1sg. - sur - eau - dévorante*)

diy ná á gíy aapó zhœkwere'e - Il en meurt d'envie « 2024 **diy ná á gíy aapó zœkwere'e** » - (*œil+de - pr.cop.intr.3sg. - il+inacc. - faire+imperf. - là-dessus - dévorant*)

zhóékwétér « 2024 **zóékwétér** » - (N) - trophée en peau (suspendu à un carquois, utilisé lors d'une cérémonie de deuil)

zhœlôéhúme'e, zhœlôéhúm-húmme'e, zolôhúma'a, zolôhúm-húmma'a « 2024 **zœlôéhúme'e, zœlôéhúmhúme'e, zolôhúma'a, zolôhúmhúma'a** » - (A) - rayé de noir (verticalement de chaque côté du nez)

diy ná zhœlôéhúm-húmme'e - Son visage a deux raies noires sous les yeux « 2024 **diy ná zœlôéhúmhúme'e** » - (*œil+de - pr.cop.intr.3sg. - rayé de noir*)

zhóembóédé « 2024 **zóembóédé** » - (V) - thème perfectif de **zhémbéd-**

zhœngw-zhœngwwe'e, zongw-zongwa'a « 2024 **zœngwzœngwwe'e, zongwzongwa'a** » - (A) - effilé, pointu, allongé (pour le museau d'un rat)

mə ná zhœngw-zhœngwwe'e - Son museau est effilé « 2024 **mə ná zœngwzœngwwe'e** » - (*bouche+de - pr.cop.intr.3sg. - effilé*)

zhœngwaya « 2024 **zœngwaya** » - (N) - panthère

a m puhákádíy zhœngwayá áwúda tə yam, a n zláha'a - Il a tiré la panthère hors de l'eau et l'a égorlée « 2024 **a m puhákádíy zœngwayá áwúda tə yam, a n zláha'a** » - (*et - il+acc. - tirer+rapp. - panthère - hors de - dans - eau - et - il+acc. - égorger+tot.*)

ayí zhœngwayi n dó á gíy aá maya aá maya - Alors la panthère entra dans la maison doucement « 2024 **ayí zœngwayi n dó á gíy aá maya aá maya** » - (*alors - panthère - elle+acc. - aller+perf. - dans - maison - avec - manière - avec - manière*)

zhóéré « 2024 **zóéré** » - (V) - thème perfectif de **zhér-**

zhóézhé « 2024 **zóézé** » - (N) - termite sp.

syphilis primaire

“Sá sheyi zhóezhé”, aa ná gaḍaná á ngwázə ngwazla. a n sá shenə zhóezhé, n ngwátə bay -
"Viens me soigner la syphilis", dit-il à la femme du forgeron. Elle vient lui soigner la syphilis, elle n'en trouve pas
2024 “Sá seyi zóezé”, aa ná gaḍaná á ngwáz ngwazla. a n sá senə zóezé, n ngwácə bay » - (imméd. -
raser+tot.+p.o.i.1sg. - syphilis - quant à - pr.subst.3sg. - dire+tot.+p.o.i.3sg. - à - femme+de - forgeron - et - elle+acc. - imméd. - raser+tot.+p.o.i.3sg. -
syphilis - elle+acc. - trouver+perf. - nég.)

zhóezhúré « 2024 **zóezúré** » - (V) - thème imperfectif de **zózur-**

zhúwél « 2024 **zúwél** » - (N) - varan aquatique

zhu « 2024 **zɹ** » - (N tr.) - adepte, habitué, consommateur

ká zhu ítsíy dezlézléw - Tu es un adepte du tambour d'aisselle « 2024 **ká zɹ ícíy dezlézléw** » - (toi -
adepte+de - frapper NVI - tambour d'aisselle)

zhu-hupát « 2024 **zɹ-hupát** » - (N) - paille sp. (utilisée pour tresser des seccos qui servent de portes)

zhúbé « 2024 **zúbé** » - (V) - thème imperfectif de **zúb-**

zhúdé « 2024 **zúdé** » - (V) - thème perfectif de **zhíd-**

zhúḍúgúte'e, zhúḍúgút-gútte'e « 2024 **zúḍúgúte'e, zúḍúgútgúte'e** » - (A) - cf. **zúḍúgúta'a**

zhukude « 2024 **zukude** » - (V) - thème imperfectif de **zukur-**

zhukwe « 2024 **zukwe** » - (V)

thème perfectif de **zhik-**

thème imperfectif de **zukur-**

zhúlhwe'e, zhúlhwh-zhúlhwe'e « 2024 **zúlhwe'e, zúlhwhzúlhwe'e** » - (A) - cf. **zúlhwa'a**

zhúlngwe'e, zhúlungw-zhúlungwe'e « 2024 **zúlngwe'e, zúlungwzúlungwe'e** » - (A) - cf. **zúlngwa'a**

zhúlúme'e, zhúlúm-zhúlúmme'e « 2024 **zúlúme'e, zúlúmezúlúme'e** » - (A) - cf. **zúlúma'a**

zhúmé « 2024 **zúmé** » - (V) - thème imperfectif de **zúm-**

zhúndé « 2024 **zúndé** » - (N) - viande (envie, goût de -)

pátə ngidé á wáyí sukwi y zhúndé - Un jour il a envie de viande « 2024 **pác ngidé á wáyí skwi y**
zúndé » - (jour+de - un - il+inacc. - vouloir - chose+de - envie de viande)

zhúngúdé « 2024 **zúngúdé** » - (V) - thème perfectif de **zhíngíd-**

zhúngúlé « 2024 **zúngúlé** » - (V) - thème imperfectif de **zúngúl-**

zhúngúté « 2024 **zúngúté** » - (V) - thème imperfectif de **zúngút-**

zhúrdóde'e « 2024 **zúrdóde'e** » - (A) - cf. **zúrdóda'a**

zhurkwe'e, zhurukw-zhurukkwe'e, zurkwa'a, zurukw-zurukkwa'a « 2024 **zurkwe'e, zurukwzurukwe'e, zurkwa'a, zurukwzurukwa'a** » - (A) - mauvais (pour l'odeur d'un poisson frais)

kílíf zhurkwe'e - Ca sent le poisson « 2024 **kílíf zurkwe'e** » - (*poisson - odeur de poisson*)

zhurócf-zhuróedde'e « 2024 **zurócfzuróede'e** » - (A) - cf. **zurócf-zuródda'a**

zhurócfœcf « 2024 **zurócfœcf** » - (A) - cf. **zurócfod**

zhurtukwe'e, zhurtukw-zhurtukkwe'e « 2024 **zurtukwe'e, zurtukwzurtukwe'e** » - (A) - mauvais (pour une odeur de poisson, plus forte que zhurkwè'è)

zhuve « 2024 **zuve** » - (V) - thème imperfectif de **zuv-**